

**ELŐTERJESZTÉS**  
**az Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének**  
**2022. június 30-i ülésére**

**Tárgy:** A Kisvárdai Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata által szervezett gyermektáboroztatás támogatása

**Tisztelt Képviselő-testület!**

A Kisvárdai Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata ukrán nemzetiségi tanulók számára nyelvi tábort szervez, „Vidám ukrán nemzetiségi nyelvi tábor iskolásoknak” elnevezéssel. A tábor megvalósításához Önkormányzatunk is szeretne segítséget nyújtani a 17/2020. (VIII.31.) Bp. XII. ker. Ukrán Nemzetiségi Önk. H. számú határozatra hivatkozva, amely alapján 2020. augusztus 31-én együttműködési megállapodást kötött Önkormányzatunk a Kisvárdai Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatával a nemzetiségi feladatellátás hatékonyabb megvalósítása céljából.

Az ukrán nemzetiségi tanulók számára nyelvi tábor megvalósítása a nemzetiségi hagyományok megerősítését célozza a fiatalabb generáció tagjaiban. A tábor célcsoportját az ukrán nemzetiséghez tartozó diákok alkotják, vegyes korcsoportban. A tábort a Balaton partjára tervezi a Kisvárdai Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata, mivel ezen a környéken kevésbé jártak a gyerekek, azonkívül sok gyermektábor szerveződik a környékre, így felkészült és tapasztalt táborhelyszíneket találhatunk azon a helyen. A tábort hosszú távú célunk, hogy kifizetődő élményeket és tudást kapjanak a részt vevő diákok, és erősödjenek ukrán anyanyelvi kompetenciáik.

A tábor megvalósításának időpontja 2022. augusztus 26-30, helyszíne Balatonszemes lenne.

A tábor célcsoportját az ukrán nemzetiséghez tartozó diákok alkotják Kisvárdai környékről, ugyanakkor Önkormányzatunk közreműködéséből fakadóan várják a Budapest XII. kerület ukrán nemzetiséghez tartozó gyerekek jelentkezését is július 6-ig. A lehetőségről a XII. kerületi honfitársainkat a Hegyvidék Önkormányzat hivatalos weblapján fogjuk tájékoztatni.

A táborozó gyerekekhez egy alkalommal szeretnénk ellátogatni, ahol kisebb ajándékokkal - édességekkel, könyvekkel, sportszerekkel - lepniük meg őket, erre tekintettel javaslom bruttó 100 000 forintot elkülöníteni a költségvetésünk terhére. Kérem a Tisztelt Képviselő-testületet, hogy az alábbi határozati javaslatot fogadja el.

**Határozati javaslat:**

A Budapest XII. kerületi Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 2022. augusztus 26-30. között Balatonszemesen tartandó a Kisvárdai Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata által szervezett „Vidám ukrán nemzetiségi nyelvi tábor iskolásoknak” elnevezésű táboroztatáson részt vevő ukrán nemzetiségű gyermekek számára bruttó 100 000 forint értékben ajándékokat vásárol, a 17/2020. (VIII.31.) Bp. XII. ker. Ukrán Nemzetiségi Önk. H. számú határozata alapján kötött együttműködési megállapodás keretében. Az Önkormányzat az összeget a 2022. évi költségvetés terhére biztosítja.

*(Döntéshozatal módja: egyszerű többség)*

Budapest Hegyvidék, 2022. június 20.

  
**Szuperák Brigitta**  
elnök

Melléklet:

- határozati kivonat
- együttműködési megállapodás másolata
- megkeresés a Kisvárda Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata részéről

## JEGYZŐKÖNYVI KIVONAT

A Budapest XII. kerületi Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat  
7/2019-2024. számú,

2020. augusztus 31-én (hétfőn) 10 órai kezdettel a Budapest Főváros XII. kerület Hegyvidéki  
Önkormányzat alagsori 2-es tárgyalójában megtartott üléséről.  
(1126 Budapest, Böszörményi út 23-25.)

**3. napirendi pont:** Együttműködési megállapodás elfogadása a Kisvárdai Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzattal

**Hozzászól:** Nyeste Miklós elnök.

A jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a határozati javaslatot.

17/2020. (VIII.31.) Bp. XII. ker. Ukrán Nemzetiségi Önk. H.

Budapest XII. kerületi Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a Kisvárdai Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzattal (székhelye: 4600 Kisvárdai, Szent László utca 7-11., adószáma: 15842440-1-15, Képviseli: Szidor Zsuzsanna elnök) megkötésre kerülő együttműködési megállapodást a melléklet szerint elfogadja. Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az elnököt a megállapodás aláírására.

Budapest Hegyvidék, 2022. június 20.

*A jegyzőkönyv kivonat hiteles:*

Zséli Balázs  
bizottsági titkár





# EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS



12BP00377200

amely létrejött egyrészről a **Kisvárdai Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata**

székhely: 4600 Kisvárdai, Szent László utca 7-11.

adószám: 15842440-1-15

képviseli: Szidor Zsuzsanna elnök

a továbbiakban: Kisvárdai Ukrán NÖK

másrészről a **Budapest XII. kerületi Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat**

székhely: 1126 Budapest, Böszörményi út 23-25

adószám: 15843829-1-43

képviseli: Nyeste Miklós elnök,

a továbbiakban: XII. kerületi Ukrán NÖK

Budapest Főváros XII. kerület Hegyvidéki  
Polgármesteri Hivatal

1-476/2(20

melletti

Előadó:

*B. V. Gy. S.*

a továbbiakban együttesen Felek között az alulírott helyen és napon az alábbi feltételek szerint:

## Előzmények, a megállapodás célja:

A szerződő Felek rögzítik, hogy a Kisvárdai Ukrán NÖK a kisvárdai, a XII. kerületi Ukrán NÖK a Budapest Főváros XII. kerületi ukrán nemzetiségű polgárok közösségi nemzetiségi jogait reprezentáló, védő és képviselő szervezet, mely a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény és más jogszabályok alapján jött létre.

Felek rögzítik továbbá, hogy céljuk a kisvárdai és a XII. kerületi ukránok kultúrájának, nyelvének, szokásainak, hagyományainak megőrzése, gondozása és megismertetése, valamint a nemzetiség történelmi hátterének feltárása, megismerése.

Felek a jelenlétük erősítése, tevékenységük és céljaik előmozdítása érdekében jelen megállapodás rendelkezéseinek megfelelően együttműködnek egymással.

### 1. Az együttműködés fő tartalma

A szerződő Felek megállapodnak abban, hogy tevékenységüket összehangolják. Ennek keretén belül együttműködnek különösen az alábbi területeken:

- egymás kölcsönös tájékoztatása az éves tervekről, programokról;
- a közös tevékenységüket érintő pályázatok figyelése, közös pályázatok készítése, benyújtása;
- közös programok, rendezvények szervezése székhelyükön és más helyszíneken.

A nemzetiségi önkormányzatok elnökei évente legalább egy alkalommal személyesen egyeztetnek az aktuális kérdésekről, feladatokról, célokról.

### 2. Pénzügyek

Felek megállapodnak abban, hogy együttműködésük során anyagi lehetőségeiknek és költségvetésüknek megfelelően a közös feladatok költségeit együttesen viselik, hacsak másképp nem állapodnak meg. A költségek viseléséről, a Felek által ellátott konkrét feladatokról minden alkalommal külön megállapodnak.

### 3. A felek eljárása

Felek rögzítik, hogy a közös célok elérése érdekében az adott helyzetben általában elvárható gondossággal, a másik fél érdekeire figyelemmel kötelesek eljárni, a törvényesség és az önállóság alapján, egymás kölcsönös elismerésével és tiszteletben tartásával működnek együtt.

### 4. A szerződés hatálya

4.1. A jelen szerződés aláírása napjától határozatlan időtartamra jön létre. A szerződés módosítására kizárólag írásban, felek egyező akarata esetén kerülhet sor.

4.2. A szerződést bármelyik fél írásban, 30 napos felmondási idővel felmondhatja.

4.3. Bármely fél azonnali hatállyal felmondhatja a jelen szerződés, amennyiben a másik fél a jelen szerződésben foglalt rendelkezéseket súlyosan megszegi.

4.4. Jelen szerződés megszűnik, ha a felek azt közös megegyezéssel megszüntetik; az arra jogosult a szerződést azonnali hatállyal felmondja a másik fél súlyos szerződésszegése esetén; jogutód nélküli megszűnés, vagy a szerződés teljesítésének lehetetlenülése okán.

### 5. Egyebek

5.1. Felek jelen szerződés teljesítése során kötelesek kölcsönösen együttműködni egymással. Felek kapcsolattartóként a nemzetiségi önkormányzatok elnökeit jelölik ki.

5.2. Felek egymás közötti jognyilatkozatai akkor hatályosak, ha azt a másik féllel közölték. A jelen szerződés szerint szükséges valamennyi nyilatkozatot Felek írásban kötelesek megtenni.

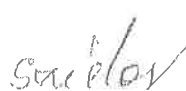
5.3. Felek megállapodnak, hogy amennyiben jelen szerződés bármelyik rendelkezése utóbb érvénytelennek minősül, a szerződés többi részét érvényesnek tekintik, kivéve, ha Felek a jelen szerződést az érvénytelen rész nélkül nem kötötték volna meg.


5.4. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk. és az egyéb hatályos magyar jogszabályok rendelkezései az irányadóak.

5.5. Jelen szerződés négy egymással mindenben megegyező eredeti példányban készült, melyből két példány a Kisvárdai Ukrán NÖK-ot, két példány a XII. kerületi Ukrán NÖK-ot illeti.

Felek jelen szerződést elolvasták, annak szövegét közösen értelmezték, tartalmát megértették, és mint akaratukkal mindenben egyezőt 4 db magyar nyelvű, eredeti példányban helybenhagyólag aláírják.

Budapest, 2020. aug. 31. ....”

  
**Szidor Zsuzsanna**  
elnök  
Kisvárdai Város Ukrán Nemzetiségi  
Önkormányzata



  
**Nyeste Miklós**  
elnök  
Budapest XII. kerületi Ukrán Nemzetiségi  
Önkormányzat



Kisvárdai Város Ukrán  
Nemzetiségi Önkormányzata  
4600 Kisvárdai, Szent László utca.7-11  
Szidor Zsuzsanna  
Elnök

Tisztelt XII. kerületi Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testület!

Tisztelt Elnök Asszony!

Önkormányzataink között 2020. év során együttműködési megállapodás született, amely közös programok szervezését is lehetővé teszi. Erre tekintettel kérem a XII. kerületi Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat együttműködését a 2022 augusztus 26-30. között gyermekek számára szervezett táboroztatással kapcsolatban.

A táborral hosszú távú célunk, hogy kifizetődő élményeket és tudást kapjanak a részt vevő diákok, és erősödjenek ukrán anyanyelvi kompetenciáik. A szabadidős tevékenységek mellett az ukrán nyelv és nyelvtan alapjairól készülünk játékos módon csoportos foglalkozásokat tartani. A 6-12 éves korosztály számára szervezzük a tábort Balatonszemesen, olyan családok gyermekeinek, akik saját erőből nem lennének képesek megoldani a táboroztatást. Az önkormányzataink között 2020. augusztus 31-én kötött együttműködési megállapodásra tekintettel kérem szíves közreműködésüket, a táboroztatni kívánt gyermekek élményeihez való hozzájárulásukat a lehetőségeikhez mérten.

Kisvárdai, 2022. június 13.

Tisztelettel:

  
**Szidor Zsuzsanna**  
elnök  
Kisvárdai Város Ukrán Nemzetiségi  
Önkormányzata



